

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż pójdzie przed tobą mój anioł i zaprowadzi cię do Amorytów i Chetytów, i Peryzytów, i Kananejczyków, i Chiwitów, i Jebuzytów* – i wytępię ich. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, pójdzie przed tobą mój anioł i zaprowadzi cię do Amorytów i Chetytów, do Peryzytów i Kananejczyków, do Chiwitów i Jebuzytów — i wytępię ich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój Anioł bowiem pójdzie przed tobą i wprowadzi cię do Amorytów, Chetytów, Peryzytów, Kananejczyków, Chiwytów i Jebusytów, i wytracę ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pójdzie bowiem Anioł mój przed tobą, i wprowadzi cię do Amorejczyka, i Hetejczyka, i Ferezejczyka, i Chananejczyka, Hewejczyka, i Jebujejczyka, i wytracę je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pójdzie Anioł mój przed tobą, i wprowadzi cię do Amorejczyka i Hetejczyka, i Ferezejczyka, i Chananejczyka, i Hewejczyka, i Jebujejczyka, które ja zetrę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mój anioł poprowadzi cię i zaprowadzi do Amoryty, Chittyty, Peryzzyty, Kananejczyka, Chiwwity, Jebusyty, a Ja ich wytracę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem anioł mój pójdzie przed tobą i zaprowadzi cię do Amorejczyków i Chetejczyków, i Peryzyjczyków, i Kananejczyków, i Chiwwijczyków, i Jebujejczyków, i wytępię ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Mój anioł pójdzie przed tobą i zaprowadzi cię do Amoryty, Chittyty, Peryzzyty, Kananejczyka, Chiwwity, Jebusyty, Ja ich wytracę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mój anioł będzie cię prowadził i zawiedzie cię do kraju Amorytów, Chetytów, Peryzytów, Kananejczyków, Chiwytów, Jebusytów, a Ja ich wytracę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mój anioł bowiem będzie kroczył przed tobą i powiedzie cię do Amorytów, Chittytów, Peryzytów, Kanaanitów, Chiwytów i Jebuzytów; tych Ja wygubię.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Mój anioł pójdzie przed tobą i przyprowadzi cię do Amoryty, Chityty, Peryzyty, Kenaanity, Chiwity, Jewusyty i zniszczę ich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо піде мій ангел - твій провідник, і введе тебе до Аморрея і Хеттея і Ферезея і Хананея і Гергесея і Евея і Євусея, і знищу їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy Mój anioł pójdzie przed tobą, zaprowadzi cię do Emoryjczyka, Chittejczyka, Peryzejczyka i Kanaanejczyka, do Chiwity oraz Jebusyty, i ich wytępię
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo mój anioł pójdzie przed tobą i zaprowadzi cię do Amorytów i Hetytów, i Peryzytów, i Kananejczyków,

¹⁾ PS i G dod. Girgaszytów.

			Chiwwitów i Jebusytów – wytępię ich.
--	--	--	--------------------------------------